

DEMONIOS ARCANOS Y MEMORIA PRESENTE:
A PROPÓSITO DE *LA RIVOLTA DEI DEMONI
BALLERINI*, DE ANTONIO CATALFAMO



Del Percio, Daniel; Sforza, Nora

Daniel Del Percio

daniel.percio@usal.edu.ar

Universidad del Salvador, Argentina

Nora Sforza

nora.sforza@usal.edu.ar

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Universidad del Salvador, Argentina

Catalfamo A. *La rivolta dei demoni ballerini*. 2021. Bologna.

Pendragon. 978-88-3364-372-4

Gramma

Universidad del Salvador, Argentina

ISSN: 1850-0153

ISSN-e: 1850-0161

Periodicidad: Bianaual

vol. 33, núm. 69, 2022

revista.gramma@usal.edu.ar

URL: <http://portal.amelica.org/ameli/journal/260/2604138018/>

DATOS DE LA OBRA

Catalfamo, A. (2021). *La rivolta dei demoni ballerini*. Bologna: Pendragon. ISBN: 978-88-3364-372-4.

Antonio Catalfamo (Barcellona Pozzo di Gotto, Messina, 1962), autor de una vasta obra poética y ensayística (*Il solco della vita*, 1989; *Origini*, 1991; *Passato e presente*, 1993; *L'eterno cammino*, 1995; *Diario pavesiano*, 1999; *Le gialle colline e il mare*, 2004; *Frammenti di memoria*, 2009; *Variazioni sulla rosa*, 2014; *Giulio Cesare Croce: Bertoldo e il mondo popolare*, 2016), vuelve a fascinar a sus lectores con su nuevo libro de poemas, *La rivolta dei demoni ballerini*, rica síntesis de experiencias personales, remembranzas y conjunción de muchos de los grandes temas y problemas de nuestro tiempo, que su autor generalmente desarrolla en su poética: desde la mujer y la eterna sugestión de lo femenino, pasando por escenas de vida familiar, hasta la revolución social y política trunca y, a la vez, siempre presente y soñada por él y por todos aquellos personajes de la historia reciente que son mencionados con verdadera pasión militante.

El poemario abarca un período muy amplio, con composiciones escritas desde 2014 a 2021, y alterna textos de impronta fuertemente pavesiana con otros en los que encontramos la pasión y el tenaz compromiso político de Catalfamo. En efecto, nuestro autor, a pesar de los dramáticos cambios que ha sufrido el mundo en general e Italia en particular en estos últimos setenta años, sigue, contra viento y marea, firme en las convicciones de su propia juventud y de aquellas que bien supo heredar de su padre y de su abuelo, pero también, desde otro lugar, de su abuela y de su madre. Porque es allí, en su propio universo familiar, singular e íntimo, donde el poeta abreva para construir su yo poético que impregna de un ideal que mantiene en su vida, más allá y más acá de su labor como *fabbro* y donde entiende que la poesía no es simplemente belleza, sino fundamentalmente una construcción que da voz a quienes no la poseen y que se crea no con palabras altisonantes, sino con la naturalidad de una lengua ligada al propio terruño:

*La poesia mi serve
a raccontare la vita
degli umili,
a dire sgrì,
come Santo Calì,
a dire mmé,
a usare il linguaggio
universale
di uomini, piante, animali,
a ritornare al naturale di Ruzzante* (Catalfamo, 2021, p. 36).

[«La poesía me sirve / para narrar la vida / de los humildes / para decir sgrì, / como Santo Calì, / para decir mné, / para usar el lenguaje universal / de hombres, plantas, animales, / para retornar al natural de Ruzzante»; traducción nuestra].

Decíamos más arriba que Catalfamo —uno de los más importantes especialistas y cultores de la memoria de Cesare Pavese en el mundo— recupera temas y problemas que fueron centrales en la visión que el autor de *Trabajar cansa* tuvo de la vida. Así, por ejemplo, encontramos, en los primeros dos poemas del libro (*Microcosmo* y *Dionisio e noi*), una lectura femenina en clave mítica que resuena en la tensión entre el ideal y la pasión, entre la presencia y la ausencia, entre el hoy y el siempre, en «*lo spirito dionisiaco dei miei antenati greci, / trapiantato nella terra dei vulcani / e dei venti ingovernabili*» (Catalfamo, 2021, p. 26) [«el espíritu dionisiaco de mis antepasados griegos / trasplantado a la tierra de los volcanes / y de los vientos ingobernables»; traducción nuestra]. Esta visión de Catalfamo a propósito de la mujer no se agota en lo erótico y corporal, sino que también comporta una visión del mundo marcada por una lectura que exalta la vitalidad del Cosmos.

Queda claro que, para Catalfamo, el tiempo presente ha madurado mal, y sus frutos son para pocos; es más, lo son no para aquellos que, con su trabajo a destajo, los generan, sino para quienes observan desde lo alto, ociosos e indiferentes, cómo producen quienes nunca accederán a los beneficios de esa producción y deberán aceptar un destino atávico, sin salida, eternamente el mismo, eternamente para otros:

*Ma io non sono Quasimodo
e questa non è una società comunista,
in cui tre parole hanno lo stesso peso:
madre,
pane,
compagno* (Catalfamo, 2021, p. 34).

[«Pero yo no soy Quasimodo / y no es esta una sociedad comunista, / en la que tres palabras tienen el mismo peso: / madre, / pan, / compañero»; traducción nuestra].

¿Quiénes son, pues, para Antonio Catalfamo los *demoni ballerini*? ¿Cuál es su revolución? ¿Dónde podríamos encontrarlos? Como un repique obsesivo de campanas a pesar del desencanto, son una fuerza que quiere ser frenada, impedida, silenciada y escondida, mas siempre está allí para regresar:

*Figlio dell'amore e del dolore,
piccolo amico,
io ti conosco
attraverso le parole
di tua madre,
che non possono mentire.
Tu leggi le fiabe di Rodari
e, forse, impari
che il mondo è ingiusto
e tocca a noi
difendere i più deboli,
anche se sempre ci deludono* (Catalfamo, 2021, p. 45).

[Hijo del amor y del dolor, / pequeño amigo, / yo te conozco / a través de las palabras / de tu madre, / que no pueden mentir. / Tú lees las fábulas de Rodari / y, quizás, aprendas / que el mundo es injusto / y que nos toca / defender a los más débiles / aunque siempre nos desilusionan; traducción nuestra].

NOTAS

- * Doctor en Letras, magíster en Diversidad Cultural y Licenciado en Letras. Docente de la asignatura Literatura Italiana Medieval y Renacentista en la USAL. Correo electrónico: daniel.percio@usal.edu.ar
- ** Magíster en Historia por FLACSO Argentina, licenciada en Lengua y Cultura Italianas por la Universidad del Museo Social Argentino y por la Universidad de Pisa, Italia (ICon), y doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Correo electrónico: nora.sforza@usal.edu.ar